

NOVENA OF OUR LADY OF SORROWS

NOVENA A NUESTRA SEÑORA DE LOS DOLORES

NOVENA A NOSTRA SIGNORA DEI DOLORI



Begin with the Sign of the Cross (+)

In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

Act of Contrition

O my God, I am heartily sorry for having offended Thee, and I detest all my sins because of Thy just punishments, but most of all because they offend Thee, my God, Who art all-good and deserving of all my love. I firmly resolve, with the help of Thy grace, to sin no more and to avoid the near occasions of sin.

V. O God, come unto my assistance.

R. O Lord, make haste to help me.

V. Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit.

R. As it was in the beginning is now and ever shall be, world without end. Amen.

FIRST SORROW: PROPHECY OF SIMEON

I grieve for thee, O Mary most sorrowful, in the affliction of thy tender heart at the prophecy of the holy and aged Simeon. Dear Mother, by thy heart so afflicted,

Haz la señal de la cruz (+)

En el Nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amén.

Acto de Contrición

Dios mío, me arrepiento de todo corazón de todos mis pecados y los aborrezco, porque al pecar, no sólo merezco las penas establecidas por ti justamente, sino principalmente porque te ofendí, a ti sumo Bien y digno de amor por encima de todas las cosas. Por eso propongo firmemente, con ayuda de tu gracia, no pecar más en adelante y huir de toda ocasión de pecado. Amén.

V. Oh Dios, ven en mi ayuda.

R. Señor, apresúrate a socorrerme.

V. Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.

R. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

PRIMER DOLOR: PROFECÍA DE SIMEÓN

Me aflijo por Ti, oh María Dolorosísima, en la aflicción de Tu tierno Corazón por la profecía del santo y anciano Simeón. Querida Madre, por Tu Corazón tan afligido,

Fai il Segno della Croce (+)

Nel Nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo. Amen

Atto di Contrizione

Mio Dio, mi pento e mi dolgo con tutto il cuore dei miei peccati, perché peccando ho meritato i tuoi castighi e molto più perché ho offeso te infinitamente buono e degno d'essere amato sopra ogni cosa. Propongo col tuo santo aiuto di non offenderti mai più e di fuggire le occasioni prossime di peccato. Signore, misericordia, perdonami!

V. O Dio, vieni a salvarmi

R. O Signore, vieni presto in mio aiuto.

V. Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo.

R. Com'era nel principio, ora è sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

PRIMO DOLORE: PROFEZIA DI SIMEONE

Mi addoloro per Te, o Maria dolorosissima, nell'afflizione del tuo tenero Cuore per la profecía del santo e anziano Simeone. Cara Madre, per il Tuo Cuore così afflitto,

obtain for me the virtue of humility and the gift of the holy fear of God.

1 Our Father, 1 Hail Mary, 1 Glory Be

SECOND SORROW: FLIGHT INTO EGYPT

I grieve for thee, O Mary most sorrowful, in the anguish of thy most affectionate heart during the flight into Egypt and thy sojourn there. Dear Mother, by thy heart so troubled, obtain for me the virtue of generosity, especially towards the poor and the gift of piety.

1 Our Father, 1 Hail Mary, 1 Glory Be.

THIRD SORROW: JESUS LOST IN THE TEMPLE

I grieve for thee, O Mary most sorrowful, in those anxieties which tried thy troubled heart at the loss of thy dear Jesus. Dear Mother, by thy heart so full of anguish, obtain for me the virtue of chastity and the gift of knowledge.

1 Our Father, 1 Hail Mary, 1 Glory Be.

FOURTH SORROW: MEETING JESUS

I grieve for thee, O Mary most sorrowful, in the consternation of thy heart at meeting Jesus as He carried His Cross. Dear Mother, by thy heart so troubled, obtain for me the virtue of patience and the gift of fortitude.

1 Our Father, 1 Hail Mary, 1 Glory Be.

FIFTH SORROW: MARY AT THE FOOT OF THE CROSS

I grieve for thee, O Mary most sorrowful in the martyrdom which thy generous heart endured in standing near Jesus in His agony. Dear Mother, by thy heart afflicted in such wise, obtain for me the virtue of temperance and the gift of counsel.

1 Our Father, 1 Hail Mary, 1 Glory Be.

SIXTH SORROW: THE HEART OF JESUS IS PIERCED

I grieve for thee, O Mary most sorrowful, in the wounding of thy compassionate heart, when the side of Jesus was struck

alcánzame la virtud de la humildad y el don del santo temor de Dios.

1 Padre Nuestro, 1 Ave María, 1 Gloria

SEGUNDO DOLOR: LA HUIDA A EGIPTO

Me aflijo por Ti, oh María Dolorosísima, en la angustia de Tu Corazón afectuosísimo durante la huida a Egipto y Tu estancia allí. Querida Madre, por Tu Corazón tan afligido, alcánzame la virtud de la generosidad, especialmente para con los pobres y el don de la piedad.

1 Padre Nuestro, 1 Ave María, 1 Gloria

TERCER DOLOR: JESÚS PERDIDO EN EL TEMPLO

Me aflijo por ti, oh María dolorosísima, en aquellas angustias que probaron Tu Corazón atribulado por la pérdida de Tu amado Jesús. Querida Madre, por Tu Corazón tan lleno de angustia, alcánzame la virtud de la castidad y el don de la ciencia.

1 Padre Nuestro, 1 Ave María, 1 Gloria

CUARTO DOLOR: EL ENCUENTRO CON JESÚS

Me aflijo por Ti, oh María Dolorosísima, en la consternación de Tu corazón al encontrar a Jesús que llevaba Su Cruz. Querida Madre, por Tu Corazón tan turbado, alcánzame la virtud de la paciencia y el don de la fortaleza.

1 Padre Nuestro, 1 Ave María, 1 Gloria

QUINTO DOLOR: MARÍA AL PIE DE LA CRUZ

Me aflijo por Ti, oh María dolorosísima, por el martirio que sufrió Tu Corazón generoso al estar junto a Jesús en Su agonía. Querida Madre, por Tu Corazón así afligido, alcánzame la virtud de la templanza y el don del consejo.

1 Padre Nuestro, 1 Ave María, 1 Gloria

SEXTO DOLOR: EL CORAZÓN DE JESÚS ES TRASPASADO

Me aflijo por Ti, oh María Dolorosísima, en la herida de Tu Corazón compasivo, cuando el costado de Jesús fue herido por la lanza y

ottienimi la virtù dell'umiltà e il dono del santo timore di Dio.

1 Padre Nostro, 1 Ave Maria, 1 Gloria

SECONDO DOLORE: LA FUGA IN EGITTO

Mi addoloro per Te, o Maria dolorosissima, per l'angoscia del Tuo Cuore affettuosissimo durante la fuga in Egitto e la Tua permanenza in quel luogo. Cara Madre, per il Tuo Cuore così afflitto, ottienimi la virtù della generosità, specialmente verso i poveri e il dono della pietà.

1 Padre Nostro, 1 Ave Maria, 1 Gloria

TERZO DOLORE: GESÙ PERDUTO NEL TEMPIO

Mi addoloro per Te, o Maria dolorosissima, per le angosce che il tuo cuore turbato ha sofferto per la perdita del Tuo caro Gesù. Cara Madre, per il Tuo Cuore così pieno di angoscia, ottienimi la virtù della castità e il dono della conoscenza.

1 Padre Nostro, 1 Ave Maria, 1 Gloria

QUARTO DOLORE: L'INCONTRO CON GESÙ

Mi addoloro, o Maria dolorosissima, per lo sgomento del Tuo Cuore nell'incontrare Gesù mentre portava la Sua Croce. Cara Madre, per il Tuo Cuore così turbato, ottienimi la virtù della pazienza e il dono della forza.

1 Padre Nostro, 1 Ave Maria, 1 Gloria

QUINTO DOLORE: MARIA AI PIEDI DELLA CROCE

Mi addoloro per Te, o Maria dolorosissima, per il martirio che il Tuo Cuore generoso ha sopportato stando vicino a Gesù nella Sua agonía. Cara Madre, per il Tuo Cuore così afflitto, ottienimi la virtù della temperanza e il dono del consiglio.

1 Padre Nostro, 1 Ave Maria, 1 Gloria

SESTO DOLORE: IL CUORE DI GESÙ È TRAFITTO

Mi addoloro per Te, o Maria dolorosissima, per la ferita del Tuo Cuore compassionevole, quando il Costato di Gesù fu colpito dalla

by the lance and His Heart was pierced. Dear Mother, by thy heart thus transfixed, obtain for me the virtue of fraternal charity and the gift of understanding.

1 Our Father, 1 Hail Mary, 1 Glory Be.

SEVENTH SORROW: BURIAL OF JESUS

I grieve for thee, O Mary most sorrowful, for the pangs that wrenched thy most loving heart at the burial of Jesus. Dear Mother, by thy heart sunk in the bitterness of desolation, obtain for me the virtue of diligence and the gift of wisdom.

1 Our Father, 1 Hail Mary, 1 Glory Be.

V. Pray for us, O Virgin most sorrowful

R. *That we may be made worthy of the promises of Christ.*

Let us pray:

Let intercession be made for us, we beseech Thee, O Lord Jesus Christ, now and at the hour of our death, before the throne of Thy mercy, by the Blessed Virgin Mary, Thy Mother, whose most holy soul was pierced by a sword of sorrow in the hour of Thy bitter passion. Through Thee, Jesus Christ, Savior of the world, who with the Father and the Holy Ghost livest and reignest world without end. Amen.

(Indulgence of 5 yrs or 7 yrs if recited daily in Sept: Pius VII, audience Jan. 14, 1815 S.P. Ap. Oct. 6, 1935.)

Su Corazón fue traspasado. Querida Madre, por Tu Corazón así traspasado, alcánzame la virtud de la caridad fraterna y el don de la comprensión.

1 Padre Nuestro, 1 Ave María, 1 Gloria

SÉPTIMO DOLOR: SEPULTURA DE JESÚS

Me aflijo por Ti, oh María Dolorosísima, por los dolores que desgarraron Tu amorosísimo Corazón en la sepultura de Jesús. Querida Madre, por Tu Corazón hundido en la amargura de la desolación, alcánzame la virtud de la diligencia y el don de la sabiduría.

1 Padre Nuestro, 1 Ave María, 1 Gloria

V. Ruega por nosotros, oh Virgen dolorosísima:

R. *Para que seamos dignos de las promesas de Cristo.*

Oremos:

Te rogamos, Señor Jesucristo, que intercedas por nosotros, ahora y en la hora de nuestra muerte, ante el Trono de Tu Misericordia, por la Santísima Virgen María, Tu Madre, cuya Santísima Alma fue traspasada por una espada de dolor en la hora de Tu amarga Pasión. Por Ti, Jesucristo, Salvador del mundo, que con el Padre y el Espíritu Santo vives y reinas por los siglos de los siglos. Amén.

(Indulgencia de 5 años o 7 años si se reza diariamente en septiembre: Pío VII, audiencia 14 de enero de 1815 S.P. Ap. 6 oct. 1935).

lancia e il Suo Cuore fu trafitto. Cara Madre, per il Tuo cuore così trafitto, ottienimi la virtù della carità fraterna e il dono della comprensione.

1 Padre Nostro, 1 Ave Maria, 1 Gloria

SETTIMO DOLORE: LA SEPOLTURA DI GESÙ

Mi addoloro per Te, o Maria dolorosissima, per i dolori che hanno straziato il Tuo amabilissimo Cuore alla sepoltura di Gesù. Cara Madre, per il Tuo cuore affondato nell'amarezza della desolazione, ottienimi la virtù della diligenza e il dono della sapienza.

1 Padre Nostro, 1 Ave Maria, 1 Gloria

V. Prega per noi, o Vergine dolorosissima:

R. *Affinché siamo fatti degni delle promesse di Cristo.*

Preghiamo:

Ti preghiamo, Signore Gesù Cristo, di intercedere per noi, ora e nell'ora della nostra morte, presso il Trono della Tua Misericordia, per mezzo della Beata Vergine Maria, Tua Madre, la cui anima santissima fu trafitta da una spada di dolore nell'ora della Tua amara passione. Per Te, Gesù Cristo, Salvatore del mondo, che con il Padre e lo Spirito Santo vivi e regni nei secoli dei secoli. Amen.

(Indulgenza di 5 anni o 7 anni se recitata quotidianamente in settembre): Pio VII, udienza del 14 gennaio 1815 S.P. Ap. 6 ottobre 1935).